

Masterstudiengang Angewandte Linguistik (MA AL)
Merkblatt Studienmodelle Vertiefung Fachübersetzen
Schwerpunkt Fachtextübersetzen

1 Grundlagen in der jeweils geltenden Fassung

- Rahmenprüfungsordnung Bachelor- und Masterstudiengänge an der ZHAW
- Studienordnung für den Masterstudiengang Angewandte Linguistik an der ZHAW
- Anhang zur Studienordnung für den Masterstudiengang Angewandte Linguistik an der ZHAW

2 Grundsatz

Der Studiengang Master Angewandte Linguistik kann als Vollzeitstudium oder als Teilzeitstudium absolviert werden.

Das Teilzeitstudium kann in einem der unter Punkt 5 aufgeführten Teilzeitmodelle absolviert werden und ist vor Studienbeginn bis zu dem unter Punkt 6 genannten Termin beim Studiengangsekretariat zu beantragen.

Ein Wechsel vom Vollzeitstudium ins Teilzeitstudium und umgekehrt sowie ein Wechsel zwischen den verschiedenen Teilzeitmodellen ist ausschliesslich zu den unter Punkt 7 aufgeführten Konditionen möglich.

3 Übersicht Modulblöcke

Modulblock A1 – Regelsemester I

Module	Kurse	ECTS
Angewandte Linguistik I	<ul style="list-style-type: none"> • Angewandte Linguistik als Forschungs- und Arbeitsfeld Wahlkurse I <ul style="list-style-type: none"> • Diskurslinguistik • Korpuslinguistik Wahlkurse II <ul style="list-style-type: none"> • Fachsprachen • Kontrastive Diskurslinguistik • Angewandte Linguistik der Organisation • Social Media 	8
Theorie und Praxis des Übersetzens	<ul style="list-style-type: none"> • Theorie und Praxis des Übersetzens 	3
Fachwissen I: Wirtschaft und Recht	<ul style="list-style-type: none"> • Fachwissen I: Wirtschaft und Recht 	2
Pre-Editing, Maschinelles Übersetzen, Post-Editing*	<ul style="list-style-type: none"> • Pre-Editing, Maschinelles Übersetzen, Post-Editing 	3

Modulblock B1 – Regelsemester I

Module	Kurse	ECTS
Fachtextübersetzen und Transkreation I	<ul style="list-style-type: none"> • Fachtextübersetzen und Transkreation I 	3
Ergänzende Übersetzungskompetenz I	<ul style="list-style-type: none"> • Digitalisierte Terminologiearbeit • Sprachtechnologie I 	5
Revision und Qualitätssicherung**	<ul style="list-style-type: none"> • Revision und Qualitätssicherung 	3

* Nur für Studierende mit zwei Sprachversionen (ACC)

** Nur für Studierende mit zwei oder drei Sprachversionen (ACC bzw. ABC / ACCC)

Modulblock A2 – Regelsemester II

Module	Kurse	ECTS
Angewandte Linguistik II	<ul style="list-style-type: none"> Introduction to the Methodology of Applied Linguistics Wahlkurse I <ul style="list-style-type: none"> Fragebogen und Umfragen Textsammlung Beobachtung und Verhaltensmessung Interviews und Fokusgruppen Wahlkurse II <ul style="list-style-type: none"> Deskriptive Statistik Transkription Coding Sprachkompetenz messen 	6
Fachwissen II: Naturwissenschaft und Technik	<ul style="list-style-type: none"> Fachwissen II: Naturwissenschaft und Technik 	2
Sprachtechnologie, MT, LSP*	<ul style="list-style-type: none"> Sprachtechnologie, MT, LSP 	3
Professionalisierung und Sprachindustrie**	<ul style="list-style-type: none"> Professionalisierung und Sprachindustrie 	3

Modulblock B2 – Regelsemester II (+ Masterarbeit I, 2 ECTS)

Module	Kurse	ECTS
Fachtextübersetzen und Transkreation II	<ul style="list-style-type: none"> Fachtextübersetzen und Transkreation II 	3
Ergänzende Übersetzungskompetenz II	<ul style="list-style-type: none"> Sprachtechnologie II und audiovisuelles Übersetzen Erweiterte translatorische Kompetenz 	8

Modulblock B3 – Regelsemester III (+ Masterarbeit II, 18 ECTS)

Module	Kurse	ECTS
Fachtextübersetzen und Transkreation III	<ul style="list-style-type: none"> Fachtextübersetzen und Transkreation III 	3
Übersetzungsprojekt*	<ul style="list-style-type: none"> Übersetzungsprojekt 	3
Wahlpflichtmodul**	Wahlweise: <ul style="list-style-type: none"> Grundlagen der Organisationskommunikation Translationsberatung Barrierefreie Kommunikation I Praktikum Fachübersetzen Pre-Editing, MT, Post-Editing*** Übersetzungsprojekt*** 	3

* Nur für Studierende mit zwei Sprachversionen (ACC)

** Nur für Studierende mit zwei oder drei Sprachversionen (ACC bzw. ABC / ACCC)

*** Wählbar nur bei drei Sprachversionen

4 Vollzeitstudium

Semester	Regelsemester	Block ¹	Modus	ECTS
FS	1 1	A 1 B 1	Vollzeit	30
HS	2 2 2	A 2 B 2 Masterarbeit I	Vollzeit	30
FS	3 3	B 3 Masterarbeit II	Vollzeit	30

5 Teilzeitmodelle

Teilzeitmodell 1

Semester	Regelsemester	Block ¹	Modus	ECTS ACC	ECTS ABC / ACCC	ECTS ABB / ABCC
FS	1	A 1	Teilzeit	16	13	13
HS	2	A 2	Teilzeit	14	11	8
FS	1	B 1	Teilzeit	14	17	17
HS	2	B 2	Teilzeit	14	17	20
FS	3 2	B 3 Masterarbeit I	Teilzeit	14	14	14
HS	3	Masterarbeit II	Teilzeit	18	18	18

Im Teilzeitmodell 1 wird jedes Semester im Teilzeitmodus absolviert.

(Studiendauer: 6 Semester = 3 Jahre)

Teilzeitmodell 2

Semester	Regelsemester	Block ¹	Modus	ECTS ACC	ECTS ABC / ACCC	ECTS ABB / ABCC
FS	1	A 1	Teilzeit	16	13	13
HS	2	A 2	Teilzeit	14	11	8
FS	1	B 1	Teilzeit	14	17	17
HS	2 2	B 2 Masterarbeit I	Teilzeit	16	19	22
FS	3 3	B 3 Masterarbeit II	Vollzeit	30	30	30

Im Teilzeitmodell 2 werden die ersten vier Semester im Teilzeitmodus absolviert und das letzte Semester im Vollzeitmodus.

(Studiendauer: 5 Semester = 2,5 Jahre)

¹ Gemäss Aufschlüsselung unter 3. *Übersicht Modulblöcke*

Teilzeitmodell 3

Semester	Regelsemester	Block ¹	Modus	ECTS ACC	ECTS ABC / ACCC	ECTS ABB / ABCC
FS	1 1	A 1 B 1	Vollzeit	30	30	30
HS	2 2	A 2 B 2	annähernd Vollzeit	28	28	28
FS	3 2	B 3 Masterarbeit I	Teilzeit	14	14	14
HS	3	Masterarbeit II	Teilzeit	18	18	18

Im Teilzeitmodell 3 werden die ersten beiden Semester im Vollzeitmodus und die letzten beiden Semester im Teilzeitmodus absolviert.

(Studiendauer: 4 Semester = 2 Jahre)

Teilzeitmodell 4

Semester	Regelsemester	Block ¹	Modus	ECTS ACC	ECTS ABC / ACCC	ECTS ABB / ABCC
FS	1 1	A 1 B 1	Vollzeit	30	30	30
HS	2 2 2	A 2 B 2 Masterarbeit I	Vollzeit	30	30	30
FS	3	B 3	Teilzeit	12	12	12
HS	3	Masterarbeit II	Teilzeit	18	18	18

Im Teilzeitmodell 4 werden die ersten beiden Semester im Vollzeitmodus und die letzten beiden Semester im Teilzeitmodus absolviert.

(Studiendauer: 4 Semester = 2 Jahre)

6 Antragstellung vor Studienbeginn

Vor Studienbeginn muss das Teilzeitmodell für die Vertiefung Fachübersetzen bis am 31. Oktober über das Studiengangsekretariat gewählt werden (E-Mail an master.linguistik@zhaw.ch). Bewilligte Teilzeitmodelle sind verbindlich und können nur zu den unter Punkt 7 aufgeführten Konditionen geändert werden.

7 Wechsel in ein anderes Teilzeitmodell / Wechsel der Studienform (Vollzeit ↔ Teilzeit)

Nach Studienbeginn ist ein Wechsel in ein anderes Teilzeitmodell bzw. der Wechsel vom Vollzeitstudium ins Teilzeitstudium und umgekehrt bis zum 30. Juni (für das Herbstsemester) bzw. bis zum 15. Dezember (für das Frühjahrssemester) über das Studiengangsekretariat zu beantragen (E-Mail an master.linguistik@zhaw.ch).

Es sind ausschliesslich folgende Wechsel möglich:

- Vollzeitstudium ↔ Teilzeitmodell 3 bis spätestens nach dem 1. Semester.
- Vollzeitstudium ↔ Teilzeitmodell 4 bis spätestens nach dem 2. Semester.
- Teilzeitmodell 1 ↔ Teilzeitmodell 2 bis spätestens nach dem 3. Semester.
- Teilzeitmodell 2 → Teilzeitmodell 4 nach dem 4. Semester.
- Teilzeitmodell 3 ↔ Teilzeitmodell 4 bis spätestens nach dem 1. Semester.

¹ Gemäss Aufschlüsselung unter 3. *Übersicht Modulblöcke*

8 Hinweise

Bei Änderungen des Kursangebots entscheidet die Studiengangleitung über die zu absolvierenden Kurse und Module.

9 Anpassung des Masterarbeits-Exposés bei Verschiebung des Moduls Masterarbeit II

Bei Verschiebung des Moduls *Masterarbeit II* infolge eines Wechsels aus dem Teilzeitmodell 3 in das Teilzeitmodell 4 ist das im Rahmen des Moduls *Masterarbeit I* verfasste Exposé (z.B. Zeitplan) durch den/die Studierende/n, in Absprache mit dem/der MasterarbeitsbetreuerIn, entsprechend anzupassen.

10 Erlassinformationen

10.1 Metadaten Erlass

Betreff	Inhalt
File-Name	L_MB_Merkblatt_Studienmodelle_MA_AL_FUE_FTUE
ErlassverantwortlicheR	SGS MA AL
Beschlussinstanz	SGL MA AL
Ablageort	2.04.04 Studienverlauf
Publikationsort	Public

10.2 Erlassverlauf

Version	Beschluss	Beschlussinstanz	Inkrafttreten	Beschreibung Änderung
1.0.0	13.01.2022	SGL MA AL	FS 2022	Originalversion